

INFCIRC/580/Mod.2

٨ أيلول/سبتمبر ٢٠١٥

نشرة إعلامية

توزيع عام

عربي

الأصل: انكليزي

الاتفاق المعقود بين جمهورية أذربيجان والوكالة الدولية للطاقة الذرية لتطبيق الضمانات في إطار معاهدة عدم انتشار الأسلحة النووية

اتفاق عن طريق تبادل الرسائل مع جمهورية أذربيجان لإلغاء البروتوكول الملحق باتفاق الضمانات

- ١- يرد نص الرسائل المتبادلة، التي تشكّل اتفاقاً على إلغاء البروتوكول^١ الملحق بالاتفاق المعقود بين جمهورية أذربيجان والوكالة الدولية للطاقة الذرية لتطبيق الضمانات في إطار معاهدة عدم انتشار الأسلحة النووية^٢، مستنسخاً في مرفق هذه الوثيقة لكي تطلع عليه جميع الدول الأعضاء في الوكالة.
- ٢- وقد دخل الإلغاء المتفق عليه في الرسائل المتبادلة حيّز النفاذ في ١٥ تموز/يوليه ٢٠١٥، وهو تاريخ ردّ الوكالة على جمهورية أذربيجان بتأكيد الإلغاء.

^١ يشار إليه باسم "بروتوكول الكميات الصغيرة".

^٢ يرد مستنسخاً في الوثيقة INFCIRC/580.

وزير الشؤون الخارجية لجمهورية أذربيجان

باكو، ١٩ حزيران/يونيه ٢٠١٥

صاحب السعادة،

يشرفني أن أشير إلى البروتوكول الملحق بالاتفاق المعقود بين جمهورية أذربيجان والوكالة الدولية للطاقة الذرية لتطبيق الضمانات في إطار معاهدة عدم انتشار الأسلحة النووية (بروتوكول الكميات الصغيرة)، وكذلك إلى مقرّر مجلس محافظي الوكالة في أيلول/سبتمبر ٢٠٠٥ بشأن مثل هذه البروتوكولات.

وبهذا أود أن أقترح، بالنيابة عن حكومة جمهورية أذربيجان، إلغاء بروتوكول الكميات الصغيرة المذكور أعلاه.

فإذا كان هذا الاقتراح مقبولاً للوكالة، فإنّ هذا الخطاب والرد الإيجابي من قِبَل الوكالة يشكّلان اتفاقاً بين جمهورية أذربيجان والوكالة على إلغاء بروتوكول الكميات الصغيرة.

وتفضلوا، سعادتكم، بقبول أسمى آيات التقدير.

[التوقيع]

إلمار مامادياروف

سعادة السيد يوكيا أمانو
المدير العام
الوكالة الدولية للطاقة الذرية

١٥ تموز/يوليه ٢٠١٥

معالي الوزير،

يشرفني أن أشير إلى رسالتكم المؤرخة ١٩ حزيران/يونيه ٢٠١٥، ونصها كما يلي:

"يشرفني أن أشير إلى البروتوكول الملحق بالاتفاق المعقود بين جمهورية أذربيجان والوكالة الدولية للطاقة الذرية لتطبيق الضمانات في إطار معاهدة عدم انتشار الأسلحة النووية (بروتوكول الكميات الصغيرة)، وكذلك إلى مقرّر مجلس محافظي الوكالة في أيلول/سبتمبر ٢٠٠٥ بشأن مثل هذه البروتوكولات.

وبهذا أود أن أقترح، بالنيابة عن حكومة جمهورية أذربيجان، إلغاء بروتوكول الكميات الصغيرة المذكور أعلاه.

فإنّ كان هذا الاقتراح مقبولاً للوكالة، فإنّ هذا الخطاب والرد الإيجابي من قبل الوكالة يشكّلان اتفاقاً بين جمهورية أذربيجان والوكالة على إلغاء بروتوكول الكميات الصغيرة."

ويسرّني أن أؤكد أنّ البروتوكول (بروتوكول الكميات الصغيرة) الملحق بالاتفاق المعقود بين جمهورية أذربيجان والوكالة الدولية للطاقة الذرية لتطبيق الضمانات في إطار معاهدة عدم انتشار الأسلحة النووية ملغى اعتباراً من ١٥ تموز/يوليه ٢٠١٥، وهو تاريخ هذه الرسالة.

وتفضّلوا معاليكم بقبول فائق الاحترام والتقدير،

[التوقيع]

يوكيا أمانو

HE Mr Elmar Mammadyarov
Minister for Foreign Affairs
of the Republic of Azerbaijan
Ministry of Foreign Affairs
Ulica Shihali Qurbanov 4
370009 BAKU
AZERBAIJAN